参考様式第１-19号（規則第８条第17号関係）インドネシア語　　　　　　　　　　（日本工業規格Ａ列４）

Formulir nomor 1-19 (Berhubungan dengan Peraturan pasal 8 nomor 17) :Bahasa Indonesia

(Standar Industri Jepang ukuran A4)

Ａ

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Penjelasan penting mengenai fasilitas selama menjalani pemagangan

　　　　　　　　　　　　　　　　殿

Kepada Yth.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

　技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

　Kami akan menjelaskan mengenai fasilitas yang akan didapatkan selama menjalani pemagangan sebagai berikut. Karena penjelasan ini penting bagi anda, mohon pahami isinya dengan baik.

１　入国後講習中の待遇 Fasilitas selama menjalani kursus setelah datang di Jepang

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| １講習手当（１か月当たり）1.Tunjangan kursus(per bulan) | 1. 支給の有無

Ada atau tidak | □　有 Ada（支給額・支給内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Berapa・ perincian□　無 Tidak Ada |
| 1. 備考

Hal lain |  |
| ２食費（１か月当たり）2.Uang makan (per bulan) | 1. 支給の有無

Ada atau tidak | □　有 Ada（支給内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Perincian□　無 Tidak Ada |
| ②技能実習生の負担の有無Ada pembayaran dari Peserta Pemagangan | □　有 Ada（負担内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Isi tanggungan□　無 Tidak Ada |
| ③備考Hal lain |  |
| ３居住費（１か月当たり）Tunjangan tempat tinggal | ①支給の有無Ada atau tidak | □　有 Ada（支給内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Perincian□　無 Tidak Ada |
| ②技能実習生の負担の有無Ada tidaknya pembayaran dari Peserta Pemagangan | □　有 Ada（負担内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Isi tanggungan□　無 Tidak Ada |
| ③形態Bentuk | 　寮（寄宿舎）　　・　　賃貸住宅　　・　　その他（　　　　　　　）Asrama　　　　　　　 Kos　　　　　 Lain |
| ④名称Nama |  |
| ⑤所在地Alamat | 〒　　　－（電話　　　―　　　―　　　　） Nomor telepon　　　　　　　 |
| ⑥規模Luas | 　面積（　　　　m2）、収容人員（　　　　人）、１人当たり居室（　　　　m2）Luas (　　　　m2）　 kapasitas (　　　orang)　　Luas kamar untuk satu orang (　　　　m2) |
| ４その他Lainnya |  |

（注意）(Catatan)

４欄は、１欄から３欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

 Jika tunjangan selain di kolom 1~3 diberikan dan ada hal khusus, silakan tulis di No. 4

２　実習中の待遇　　Fasilitas selama praktek kerja

|  |  |
| --- | --- |
| １雇用契約期間　Masa kontrak kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ２就業（技能実習）の場所　Tempat kerja (Praktek Kerja) | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ３従事すべき業務（職種及び作業）の内容 Isi pekerjaan (jenis kerja dan tugas) | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ４労働時間等　Jam kerja dan lain-lain | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ５休日　Hari libur | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ６休暇　Cuti kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ７賃金　Upah kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ８退職に関する事項　Hal-hal yang berkaitan dengan pengunduran diri | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ９社会保険、労働保険その他の事項Asuransi sosial, Asuransi kerja dan yang lain | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir  |
| 10宿泊施設Fasilitas Penginapan | ①形態Bentuk | 　寮（寄宿舎）　　・　　賃貸住宅　　・　　その他（　　　　　　　）　Asrama　　　　　　　 Kos　　　　　 Dan lain - lain |
| ②名称Nama |  |
| ③所在地Alamat | 〒　　　－（電話　　　―　　　―　　　　） Nomor telepon　　　　　　　 |
| ④規模Luas | 　面積（　　　　m2）、収容人員（　　　　人）、１人当たり居室（　　　　m2）Luas (　　　　m2）　 kapasitas (　　　orang)　　Luas kamar untuk satu orang (　　　　m2) |
| ⑤技能実習生の負担額Biaya yang ditanggung oleh Peserta Pemagangan |  |
| 11その他Lainnya |  |

（注意）(Catatan)

１　１欄から９欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

　　Penjelasan mengenai kolom 1~ 9 harus dilaksanakan berdasarkan Surat Kontrak Kerja dan Surat

 Persyaratan dan Ketentuan Kerja yang sudah disepakati oleh Lembaga Pelaksana dan Peserta

 Pemagangan.

２　10欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

　Untuk memperjelas gambar Fasilitas penginapan di kolom 10, harus melampirkan gambar tata letak dan foto fasilitas penginapan tersebut.

３　11欄は、１欄から10欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。

Jika ada hal khusus selain di kolom 1~10, silakan tulis di kolom 11

以上の内容について説明しました。

Saya sudah menjelaskan isi di atas.

　　　　　　年　　　　月　　　　　日

Thn.　　　　Bln.　　　　　Tgl.

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　説明者の氏名

　　　　　　　　　　　　　　　　　　Nama orang yang menjelaskan

（申請者（実習実施者）との関係　　　　　　　　　　　　）

　　　　　 (Hubungan dengan pemohon (Lembaga Pelaksana) )

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Saya sudah menerima penjelasan dari orang tersebut di atas dan saya memahami isinya dengan baik.

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

Thn.　　　　Bln.　　　　　Tgl.

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　技能実習生の署名

　　　　　　　　　　　　　　　Tanda tangan Peserta Pemagangan

参考様式第１-19号（規則第８条第17号関係）インドネシア語　　　　　　　　　　（日本工業規格Ａ列４）

 Formulir nomor 1-19 (Berhubungan dengan Peraturan pasal 8 nomor 17) :Bahasa Indonesia

 (Standar Industri Jepang ukuran A4)

Ｂ・Ｃ

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Penjelasan penting mengenai fasilitas selama pemagangan

　　　　　　　　　　　　　　　　殿

Kepada Yth.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

　技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

Kami akan menjelaskan mengenai fasilitas yang akan didapatkan selama menjalani pemagangan sebagai berikut. Karena penjelasan ini penting bagi anda, mohon pahami isinya dengan baik.

|  |  |
| --- | --- |
| １雇用契約期間　Masa kontrak kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ２就業（技能実習）の場所　Tempat kerja (pemagangan) | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ３従事すべき業務（職種及び作業）の内容 Isi pekerjaan (jenis kerja dan tugas) | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ４労働時間等　Jam kerja dan lain-lain | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ５休日　Hari libur | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ６休暇　Cuti kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ７賃金　Upah | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ８退職に関する事項　Hal-hal yang berkaitan dengan pengunduran diri | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ９社会保険、労働保険その他の事項Asuransi sosial, Asuransi kerja dan yang lain | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| 10宿泊施設Fasilitas Penginapan | ①形態Bentuk | 　寮（寄宿舎）　　・　　賃貸住宅　　・　　その他（　　　　　　　）　Asrama　　　　　　　 Kos　 　　　　Lainnya |
| ②名称Nama |  |
| ③所在地Alamat | 〒　　　－（電話　　　―　　　―　　　　） Nomor telepon　　　　　　　 |
| ④規模Luas | 　面積（　　　　m2）、収容人員（　　　　人）、１人当たり居室（　　　　m2）Luas (　　　　m2）　 kapasitas (　　　orang)　　Luas kamar untuk satu orang (　　　　m2) |
| ⑤技能実習生の負担額Biaya yang ditanggung oleh Peserta Pemagangan |  |
| 11その他Lainnya |  |

（注意）(Catatan)

１　１欄から９欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

　　Penjelasan mengenai kolom 1~ 9 harus dilaksanakan berdasarkan Surat Kontrak Kerja dan Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja yang sudah disepakati oleh Lembaga Pelaksana dan Peserta Pemagangan.

２　10欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

　Untuk memperjelas gambar fasilitas penginapan di kolom 10, harus melampirkan gambar tata letak dan foto Fasilitas penginapan tersebut.

３　11欄は、１欄から10欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。

Jika ada hal khusus selain di kolom 1~10, silakan tulis di kolom 11

以上の内容について説明しました。

Saya sudah menjelaskan isi di atas.

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

Thn.　　　　Bln.　　　　　Tgl.

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　説明者の氏名

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　Nama orang yang menjelaskan

（申請者（実習実施者）との関係　　　　　　　　　　　　）

　　　　　　(Hubungan dengan pemohon (Lembaga Pelaksana) )

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Saya sudah menerima penjelasan dari orang tersebut di atas dan saya memahami isi ini dengan baik.

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

Thn.　　　　Bln.　　　　　Tgl.

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　技能実習生の署名

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　Tanda tangan Peserta Pemagangan

参考様式第１-19号（規則第８条第17号関係）インドネシア語　　　　　　　　　　（日本工業規格Ａ列４）

Formulir nomor 1-19 (Berhubungan dengan Peraturan pasal 8 nomor 17) :Bahasa Indonesia

(Standar Industri Jepang ukuran A4)

Ｄ

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Penjelasan penting mengenai fasilitas selama menjalani pemagangan

　　　　　　　　　　　　　　　　殿

Kepada Yth.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

　技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

Kami akan menjelaskan mengenai fasilitas yang akan didapatkan selama menjalani pemagangan sebagai berikut. Karena penjelasan ini penting bagi anda, mohon pahami isinya dengan baik.

１　入国後講習中の待遇 Fasilitas selama menjalani kursus setelah datang di Jepang

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| １講習手当（１か月当たり）1.Tunjangan kursus (per bulan) | 1. 支給の有無

Ada atau tidak | □　有 Ada（支給額・支給内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Berapa・ perincian□　無 Tidak Ada |
| 1. 備考

Hal lain |  |
| ２食費（１か月当たり）2.Uang makan (per bulan) | 1. 支給の有無

Ada atau tidak | □　有 Ada（支給内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Perincian□　無 Tidak Ada |
| ②技能実習生の負担の有無Ada tidaknya pembayaran dari Peserta Pemagangan | □　有 Ada（負担内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Isi tanggungan□　無 Tidak Ada |
| ③備考Hal lain |  |
| ３居住費（１か月当たり）Tunjangan tempat tinggal | ①支給の有無Ada atau tidak | □　有 Ada（支給内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Perincian□　無 Tidak Ada |
| ②技能実習生の負担の有無Ada pembayaran dari Peserta Pemagangan | □　有 Ada（負担内容　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　）　　Isi tanggungan□　無 Tidak Ada |
| ③形態Bentuk | 　寮（寄宿舎）　　・　　賃貸住宅　　・　　その他（　　　　　　　）Asrama　　　　　　　 Kos　　　　　 Dan lain - Lain |
| ④名称Nama |  |
| ⑤所在地Alamat | 〒　　　－（電話　　　―　　　―　　　　） Nomor Telepon　　　　　　　 |
| ⑥規模Luas | 　面積（　　　　m2）、収容人員（　　　　人）、１人当たり居室（　　　　m2）Luas (　　　　m2）,Kapasitas (　　　orang),Luas kamar untuk satu orang (　　　　m2) |
| ４その他Lainnya |  |

（注意）(Catatan)

４欄は、１欄から３欄まで以外の諸手当等が支給される場合など特記すべき事項がある場合に記載すること。

Jika tunjangan selain di kolom 1~3 diberikan dan ada hal khusus, silakan tulis di No. 4

２　実習中の待遇　　Fasilitas selama praktek kerja

|  |  |
| --- | --- |
| １雇用契約期間　Masa kontrak kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ２就業（技能実習）の場所　Tempat kerja (praktek kerja) | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ３従事すべき業務（職種及び作業）の内容 Isi pekerjaan (jenis kerja dan tugas) | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ４労働時間等　Jam kerja dan lain-lain | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ５休日　Hari libur | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ６休暇　Cuti kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ７賃金　Upah kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ８退職に関する事項　Hal-hal yang berkaitan dengan pengunduran diri | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ９社会保険、労働保険その他の事項Asuransi sosial, Asuransi kerja dan yang lain | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| 10宿泊施設Fasilitas Penginapan | ①形態Bentuk | 　寮（寄宿舎）　　・　　賃貸住宅　　・　　その他（　　　　　　　）　Asrama　　　　　　　 Kos　　　　　 dan lain - lain |
| ②名称Nama |  |
| ③所在地Alamat | 〒　　　－（電話　　　―　　　―　　　　） Nomor telepon　　　　　　　 |
| ④規模Luas | 　面積（　　　　m2）、収容人員（　　　　人）、１人当たり居室（　　　　m2）Luas (　　　　m2）　 kapasitas (　　　orang)　　Luas kamar untuk satu orang (　　　　m2) |
| 1. 提供者

Penyedia | 監理団体・実習実施者Lembaga Pengawas・Lembaga Pelaksana |
| ⑥技能実習生の負担額Biaya yang ditanggung oleh Peserta Pemagangan |  |
| 11その他Lainnya |  |

（注意）(Catatan)

１　１欄から９欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

　　Penjelasan mengenai kolom 1~ 9 harus dilaksanakan berdasarkan Surat Kontrak Kerja dan Surat

 Persyaratan dan Ketentuan Kerja yang sudah disepakati oleh Lembaga Pelaksana dan Peserta

 Pemagangan.

２　10欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

　Untuk memperjelas gambar Fasilitas penginapan di kolom 10, harus melampirkan gambar tata letak dan foto fasilitas penginapan tersebut.

3　11欄は、１欄から10欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。

Jika ada hal khusus selain di kolom 1~10, silakan tulis di kolom 11.

３　実習先変更 Perubahan tempat praktek kerja

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第２号技能実習の目標（技能検定等３級の実技試験の合格）を達成して第３号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Perubahan tempat praktek kerja, kecuali ada kondisi yang tidak dapat dihindari, dapat dilakukan jika Peserta Pemagangan telah mancapai target pelatihan magang tahun ke-2 (lulus ujian keterampilan seperti skill test level 3) dan berkeinginan untuk melaksanakan praktek kerja tahun ke-3, serta jika ada Lembaga Pelaksana yang baik dan Lembaga Pengawas yang baik yang berminat menerima Peserta Pemagangan tersebut.

以上の内容について説明しました。

Saya sudah menjelaskan isi di atas.

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

Thn.　　　　Bln.　　　　　Tgl.

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　説明者の氏名

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　Nama orang yang menjelaskan

（申請者（実習実施者）との関係　　　　　　　　　　　　）

　　　　 　(Hubungan dengan pemohon(Lembaga Pelaksana) )

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Saya sudah menerima penjelasan dari orang tersebut di atas dan saya memahami isi ini dengan baik.

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

Thn.　　　　Bln.　　　　　Tgl.

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　技能実習生の署名

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　Tanda tangan Peserta Pemagangan

参考様式第１-19号（規則第８条第17号関係）インドネシア語　　　　　　　　　　（日本工業規格Ａ列４）

Formulir nomor 1-19 (Berhubungan dengan Peraturan pasal 8 nomor 17) :Bahasa Indonesia

(Standar Industri Jepang ukuran A4)

Ｅ・Ｆ

技能実習の期間中の待遇に関する重要事項説明書

Penjelasan penting mengenai fasilitas selama menjalani pemagangan

　　　　　　　　　　　　　　　　殿

Kepada Yth.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

　技能実習の期間中の待遇について、以下のとおり説明します。この内容は重要ですから、十分理解されるようお願いします。

Kami akan menjelaskan mengenai fasilitas yang akan didapatkan selama praktek kerja sebagai berikut. Karena penjelasan ini penting bagi anda, mohon pahami isinya dengan baik.

１　実習中の待遇 Fasilitas selama praktek kerja

|  |  |
| --- | --- |
| １雇用契約期間　Masa kontrak kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ２就業（技能実習）の場所　Tempat kerja (praktek kerja) | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ３従事すべき業務（職種及び作業）の内容 Isi pekerjaan (jenis kerja dan tugas) | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ４労働時間等　Jam kerja dan lain-lain | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ５休日　Hari libur | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ６休暇　Cuti kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ７賃金　Upah kerja | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ８退職に関する事項　Hal-hal yang berkaitan dengan pengunduran diri | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| ９社会保険、労働保険その他の事項Asuransi sosial, Asuransi kerja dan yang lain | 別紙「雇用条件書」のとおりSesuai dengan “Surat Persyaratan dan Ketentuan Kerja” terlampir |
| 10宿泊施設Fasilitas Penginapan | ①形態Bentuk | 　寮（寄宿舎）　　・　　賃貸住宅　　・　　その他（　　　　　　　）　Asrama　　　　　　　 Kos　　　　　 Dan lain -lain |
| ②名称Nama |  |
| ③所在地Alamat | 〒　　　－（電話　　　―　　　―　　　　） Nomor telepon　　　　　　　 |
| ④規模Luas | 　面積（　　　　m2）、収容人員（　　　　人）、１人当たり居室（　　　　m2）Luas (　　　　m2）　 kapasitas (　　　orang)　　Luas kamar untuk satu orang (　　　　m2) |
| 1. 提供者

Penyedia | 監理団体・実習実施者Lembaga pengawasan ・Pelaksanaan pelatihan Peserta Pemagangan |
| ⑥技能実習生の負担額Biaya yang ditangguna oleh Peserta Pemagangan |  |
| 11その他Lainnya |  |

（注意）(catatan)

１　１欄から９欄までは、申請者（実習実施者）と技能実習生との間で交わした雇用契約書及び雇用条件書の内容に基づき、説明を行うこと。

　　Penjelasan mengenai kolom 1~ 9 harus dilaksanakan berdasarkan Surat Kontrak Kerja dan Surat

 Persyaratan dan Ketentuan Kerja yang sudah disepakati oleh Lembaga Pelaksana dan Peserta

 Pemagangan.

２　10欄の宿泊施設の概要を明らかにするため、当該施設の見取り図、写真などを添付すること。

　Untuk memperjelas gambar Fasilitas penginapan di kolom 10, harus melampirkan gambar tata letak dan foto fasilitas penginapan tersebut.

３　11欄は、１欄から10欄まで以外に特記すべき事項がある場合に記載すること。

Jika ada hal khusus selain dari kolom 1~10, silakan tulis di kolom 11

2　実習先変更 Perubahan tempat praktek kerja

実習先の変更は、やむを得ない事情がある場合を除き、技能実習生が第２号技能実習の目標（技能検定等３級の実技試験の合格）を達成して第３号技能実習を行うことを希望し、かつ、優良な実習実施者及び優良な監理団体が当該技能実習生の受入れを希望する場合に可能となります。

Perubahan tempat praktek kerja, kecuali ada kondisi yang tidak dapat dihindari, dapat dilakukan jika Peserta Pemagangan telah mancapai target pelatihan magang tahun ke-2 (lulus ujian keterampilan seperti skill test level 3) dan berkeinginan untuk melaksanakan praktek kerja tahun ke-3, serta jika ada Lembaga Pelaksana yang baik dan Lembaga Pengawas yang baik yang berminat menerima Peserta Pemagangan tersebut.

以上の内容について説明しました。

Saya sudah menjelaskan isi di atas.

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

Thn.　　　　Bln.　　　　　Tgl.

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　説明者の氏名

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　Nama orang yang menjelaskan

（申請者（実習実施者）との関係　　　　　　　　　　　　）

　　　　　　(Hubungan dengan pemohon(Lembaga Pelaksana) )

以上の内容について上記の説明者から説明を受け、その内容を十分に理解しました。

Saya sudah menerima penjelasan dari orang yang tersebut di atas dan saya memahami isi ini dengan baik.

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

Thn.　　　　Bln.　　　　　Tgl.

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　技能実習生の署名

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　Tanda tangan Peserta Pemagangan